

Bienvenidos a la Catedral de la Asunción, Carlow

Como obispo de Kildare y Leighlin, les doy una cálida bienvenida a la Catedral de la Asunción, el corazón espiritual de nuestra diócesis y un lugar rico en fe, historia y belleza arquitectónica. La diócesis abarca los condados de Carlow, Laois, Kildare, Offaly, Kilkenny, Wicklow y Wexford. Ya sea que se encuentren aquí para reflexionar o rezar, admirar su diseño o explorar su fascinante pasado, la Catedral tiene una historia que compartir con ustedes.

La Catedral de la Asunción se erige como un testamento a la visión y la destreza artesanal. Diseñada por el arquitecto inglés Thomas Cobden y construida bajo la guía del Obispo James Doyle (afectuosamente conocido como JKL), su impresionante estilo gótico rompió nuevos terrenos en una época en la que muchas iglesias se construían en el estilo clásico romano.

Inspirada en la Torre Beffroi en Brujas, Bélgica, la silueta única de la Catedral es considerada uno de los logros más destacados de Cobden. Construida entre 1828 y 1833, con un costo de £9,000, financiada por suscripción pública, la Catedral se encuentra sobre el sitio de la antigua capilla parroquial de Carlow, de la cual aún se pueden ver partes dentro de sus muros. Los materiales fueron obtenidos localmente: granito de las canteras de Carlow y madera del cercano Oak Park para el gran techo enmarcado, anclando la Catedral en el mismo paisaje que sirve.

A diferencia de la grandeza de algunas vastas catedrales, la Catedral de la Asunción ofrece una atmósfera tanto íntima como acogedora, pero impresionantemente espaciosa, con capacidad para alrededor de 800 personas. A lo largo de los años, ha sido cuidadosamente mantenida y restaurada, siendo la más reciente en 1997, bajo la guía del Obispo Laurence Ryan y el arquitecto Richard Pierce, para preservar su carácter para las futuras generaciones.



Al explorarla, los invito a tomarse un momento para apreciar el profundo sentido de historia y devoción que continúa dando forma a este lugar tan notable.

El Muy Reverendo Denis Nulty

Obispo de Kildare y Leighlin

Exterior y Torre



La Catedral de la Asunción es uno de los lugares más distintivos de Carlow y un excelente ejemplo de la arquitectura eclesiástica del principio del siglo XIX. Su imponente fachada de granito está coronada por un elegante campanario octagonal – la parte de la torre que alberga la campana de la catedral – que se eleva a una altura de 46 metros. Se cree que la torre, con sus altos y delgados ventanales y su delicada corona de pináculos, fue inspirada por la Torre Beffroi de Brujas, Bélgica, y por las torres de iglesias medievales inglesas. Por encima de la entrada principal, se añadió en 1954 una estatua de Nuestra Señora para conmemorar el Año Mariano dedicado a la Virgen María.

En el atrio de la Catedral están enterrados varios obispos anteriores de la Diócesis de Kildare y Leighlin, incluidos los obispos Cullen, Keogh, Lennon y Ryan. El más reciente en ser enterrado aquí fue el obispo James Moriarty, sepultado en 2022.

Al entrar en el pórtico, verán el escudo de armas de la Diócesis de Kildare y Leighlin, que en un tiempo fueron dos diócesis, pero que se unieron en 1678. Incrustadas en el suelo están las palabras latinas **Tolle Lege** – “Toma y lee” – un llamado a comprometerse con la Palabra de Dios y un recordatorio del viaje espiritual en el corazón de este espacio sagrado.

La Nave

Al entrar en la Catedral, la vista se dirige a lo largo de la longitud de la nave – el espacio central de la iglesia donde la congregación se reúne para el culto. Brillante y espaciosa, la nave refleja la visión del arquitecto Thomas Cobden, quien combinó características góticas tradicionales con un sentido de apertura y luz que era inusual para las iglesias de su tiempo.

La nave está enmarcada por altos arcos puntiagudos y columnas simples pero elegantes, guiando la vista hacia el santuario y el altar mayor. Arriba, las vigas expuestas del impresionante techo – fabricado con madera local de Oak Park suministrada por la familia Bruen – agregan una sensación de calidez y destreza artesanal. Esta estructura de techo abierto, rara en las catedrales irlandesas, es una de las características arquitectónicas más distintivas de la Catedral.

Aunque basada en un diseño del siglo XIX, la nave continúa siendo un espacio vivo de oración y reflexión, donde generaciones se han reunido para celebrar sacramentos, encontrar paz y reflexionar. Sigue siendo, en todos los sentidos, el corazón de este edificio sagrado – dando la bienvenida a todos los que entran.



James de Kildare y Leighlin y la Estatua de John Hogan

El obispo James Doyle – conocido por sus iniciales JKL – fue el obispo católico de Kildare y Leighlin desde 1819 hasta su muerte en 1834. Fue la fuerza impulsora detrás de la construcción de la Catedral de la Asunción. Al darse cuenta de que la capilla existente ya no podía satisfacer las necesidades de una congregación creciente, promovió la construcción de este magnífico nuevo lugar de culto.

Pero JKL fue mucho más que un constructor de iglesias. Fue un reformador visionario, un defensor apasionado de los pobres de Irlanda y una poderosa voz por la Emancipación Católica – el movimiento para reducir y finalmente eliminar las muchas restricciones impuestas a los católicos romanos en Gran Bretaña e Irlanda. Un aliado cercano de Daniel O’Connell, el líder político irlandés, creía en la urgente necesidad de una política social justa para abordar la pobreza y la desigualdad. Su elocuencia ante los comités parlamentarios británicos dejó una impresión duradera, incluso entre aquellos que se oponían a los derechos católicos. Años más tarde, el primer ministro William Gladstone lo describió como



el líder de la iglesia que más influyó en la aceptación de la Emancipación Católica por parte de Inglaterra.

JKL no solo construyó una catedral, sino también su propio lugar de descanso final. Murió en 1834 a los 48 años y fue la primera persona enterrada a los pies del altar. En tan solo 15 años como obispo, dejó una huella indeleble en la vida religiosa, política y social de Irlanda. Este legado todavía se siente hoy en las mismas piedras de esta catedral.

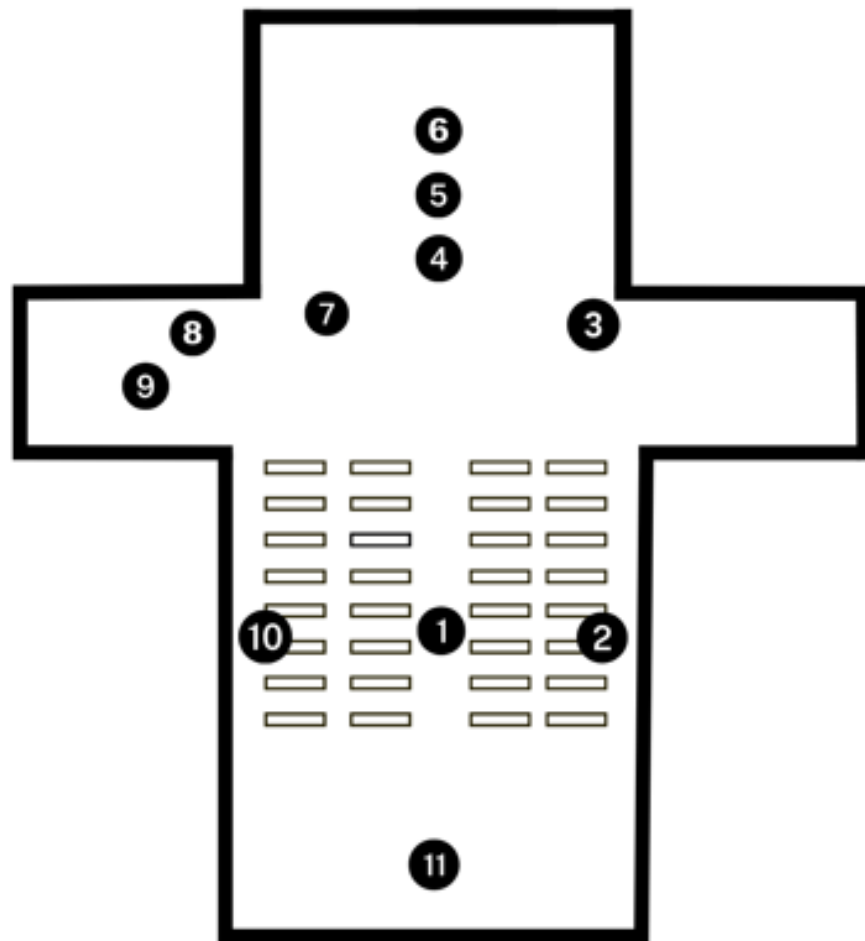
A la derecha de la nave se encuentra una impresionante estatua de mármol de JKL, esculpida por el reconocido artista irlandés John Hogan. Encargada en 1837, la estatua fue tallada en Roma con fino mármol italiano. Representa al Obispo Doyle en un momento de solemne apelación al cielo, mientras que Erin – una figura simbólica de Irlanda – está arrodillada a sus pies, cuya postura expresa el sufrimiento y la esperanza de una nación.



Al mirar hacia el altar, la vista se dirigirá hacia la izquierda, donde encontrarás una pequeña escultura de John Hogan dedicada a la Sagrada Familia, ubicada entre el santuario principal y el altar de Nuestra Señora. Representa a José y a un

Jesús más joven trabajando alrededor del banco de carpintero, mientras que Nuestra Señora lee y reflexiona. ¡Observa que Jesús está de pie sobre un pedestal para alcanzar el banco! Se cree que data del período temprano del trabajo de Hogan, y algunos podrían añadir que le falta un poco de la gracia y el acabado que son tan evidentes en la estatua que conmemora a JKL.

Una Guía de la Catedral de la Asunción



1. La Nave: Brillante y espaciosa, la nave refleja la visión del arquitecto Thomas Cobden, quien combinó características góticas tradicionales con un sentido de apertura y luz que era inusual para las iglesias de su tiempo.

2. Estatua de JKL: Aquí se encuentra una impresionante estatua de mármol de JKL, esculpida por el renombrado artista irlandés John Hogan.

3. La Cátedra: La cátedra de la Catedral de la Asunción es la silla original del Obispo James Doyle (JKL), lo que la convierte en un vínculo notable con la era fundacional de la catedral. Es la silla del obispo la que convierte una iglesia en catedral.

4. El Altar: Esculpido por el cantero norirlandés Michael Hoy usando piedra de Old Leighlin, en el condado de Carlow. El altar refleja tanto la habilidad artesanal como una conexión con el área circundante.

5. Lámpara del Santuario: La lámpara del santuario simboliza la presencia del Santísimo Sacramento en el Tabernáculo.

6. El Tabernáculo: El tabernáculo precede la renovación de la catedral en 1997, con su diseño complementando la arquitectura gótica de la catedral.

7. El Ambón: Cerca del altar está el ambón, desde donde se proclama la Palabra de Dios.

8. La Sagrada Familia: Esta pequeña escultura de John Hogan representa a la Sagrada Familia.

9. El Aumbris y la Fuente Bautismal: El aumbris es un pequeño y bellamente elaborado gabinete donde se reservan tres tipos de aceites sagrados utilizados en las ceremonias de la iglesia en toda la diócesis. Es en la fuente bautismal donde se realiza el bautismo.

10. Estatua de Willibrord: Esta estatua fue esculpida por el artista alemán Bernd Cassau. Conmemora el vínculo histórico entre San Willibrord, quien estudió en el condado de Carlow durante el siglo VII, y Echternach, Luxemburgo, de la que es Patrón.

11. El Órgano: La Catedral de la Asunción alberga uno de los mejores órganos de tubos de Irlanda, con más de 2,000 tubos individuales.

La Cattedra



Una catedral recibe su nombre de la "cátedra", o silla del obispo, que simboliza la autoridad del Obispo para enseñar y liderar en nombre de Cristo. Es la silla del obispo la que convierte una iglesia en catedral. La cátedra de la Catedral de la Asunción es la silla original del Obispo James Doyle (JKL), lo que la convierte en un vínculo notable con la era fundacional de la catedral. Restaurada en 1997 después de casi un siglo de desuso, ahora está ubicada bajo un entorno que honra a los santos patronos de la diócesis: Brígida, Conleth y Laserian.

San Brígida, patrona de Kildare, está representada sosteniendo un báculo, simbolizando la autoridad que ejerció como abadesa. San Conleth, ermitaño y orfebre, fue el primer obispo de Kildare, mientras que San Laserian, asociado con un monasterio cercano en Old Leighlin, fue el primer obispo de

Leighlin. Estas figuras sirven como recordatorios de la profunda herencia espiritual de la diócesis. La cátedra de JKL sigue siendo un símbolo poderoso de liderazgo y continuidad, vinculando el presente de la catedral con sus profundas raíces históricas.

El Altar y el Ambón

En el centro de la catedral está el altar. Actúa como la mesa comunal donde los fieles se reúnen para celebrar la Eucaristía. Este altar bellamente tallado fue esculpido por el cantero norirlandés Michael Hoy utilizando piedra de Old Leighlin, condado de Carlow, reflejando tanto la habilidad artesanal como una conexión con la zona circundante. Durante la Misa, el pan y el vino colocados en el altar se transforman en el Cuerpo y la Sangre de Cristo, convirtiéndolo en el punto focal de la adoración y la devoción.

Cerca del altar está el ambón, desde donde se proclama la Palabra de Dios. A veces llamado el lectern, el ambón fue tallado en 1997 por el artista Michael Burke. Sus tallas representan a los cuatro evangelistas – Mateo, Marcos, Lucas y Juan – quienes escribieron los cuatro evangelios del Nuevo Testamento. El magnífico púlpito original de la catedral ahora se conserva en el Museo del Condado de Carlow, al lado de la catedral.



El Tabernáculo y la Lámpara del Santuario

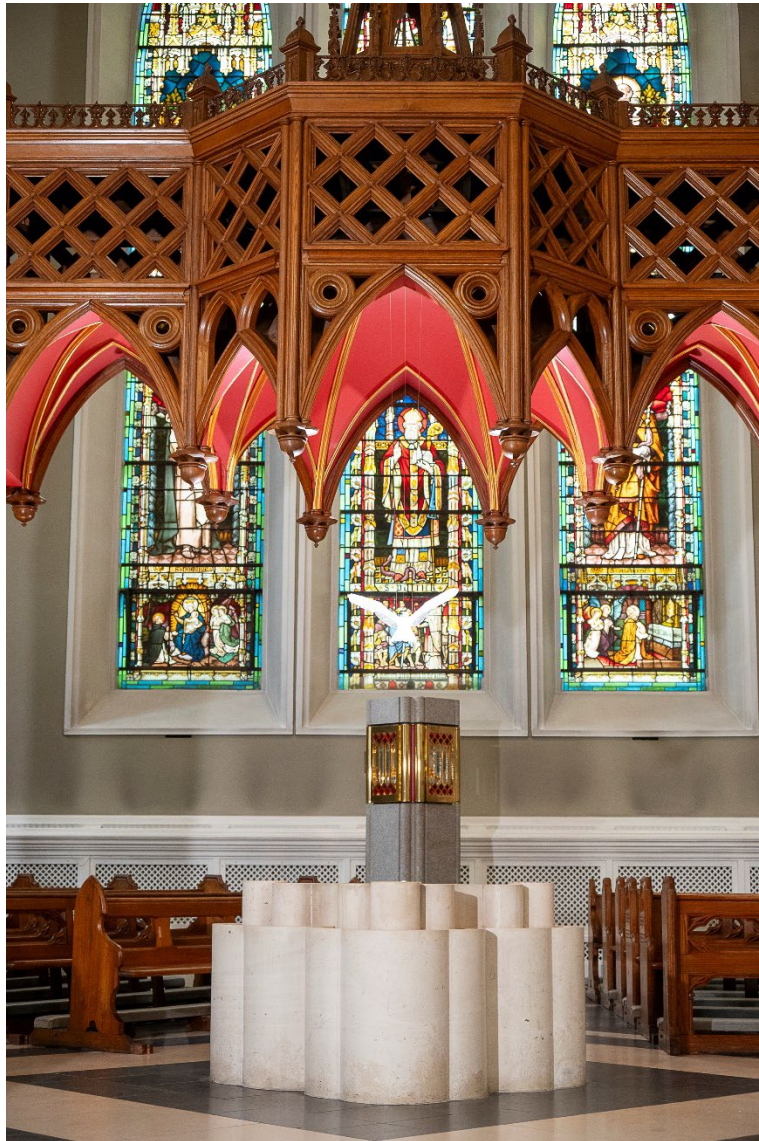
El tabernáculo de la catedral es una característica central de su interior, un lugar especial donde se reserva el Santísimo Sacramento. Esto permite que las personas enfermas o que no pueden asistir a la Misa reciban la Comunión. También es un lugar donde los visitantes pueden venir a rezar en silencio en la presencia del Señor.

El tabernáculo precede la renovación de la catedral en 1997, con su diseño complementando la arquitectura gótica de la catedral.

La lámpara del santuario, una luz roja suspendida sobre el santuario, simboliza la presencia del Santísimo Sacramento en el Tabernáculo. Adquirida durante las renovaciones de 1997, la lámpara fue originalmente creada para la Basílica de San Patricio en Lough Derg. La lámpara está bellamente dorada en plata y lleva un sello de Dublín fechado en 1928. Aunque no se conoce definitivamente al creador, las iniciales JS sugieren que fue elaborada por John Suiter, un conocido metalista de Dublín cuyo sello fue registrado en la década de 1840.



El Aumbris y la Fuente Bautismal



El aumbris es un pequeño y bellamente elaborado gabinete diseñado por Michael Burke, ubicado cerca del santuario. Guarda tres tipos de aceites sagrados utilizados a lo largo del año en las ceremonias de la iglesia en toda la diócesis. Estos aceites se bendicen cada Semana Santa durante una liturgia especial conocida como la Misa Crismal, que tiene lugar en la catedral. Después de la bendición, los aceites son enviados a todas las iglesias de la diócesis.

Cada aceite tiene un propósito diferente: uno se utiliza para ungir a los enfermos, otro durante el bautismo y el tercero, llamado Crisma, se usa durante los sacramentos de bautismo, confirmación y ordenación. Mezclado con bálsamo, este aceite perfumado se usa

sacramentalmente como signo de la fuerza de Dios y la identidad cristiana.

Cerca de allí se encuentra la fuente bautismal, tallada en piedra caliza por Michael Hoy. Es aquí donde se realiza el bautismo: el Sacramento de Iniciación, que marca la bienvenida de una persona a la comunidad cristiana. La forma de la fuente refleja las columnas de granito a su lado, mientras que el dosel de madera tallada arriba, llamado baldacchino, presenta un patrón de enrejado que se ve a lo largo de toda la catedral. Sobre la fuente cuelga una paloma que representa al Espíritu Santo.

Estatua de Willibrord



A mitad de camino en la catedral, los visitantes encontrarán una impresionante estatua de bronce de San Willibrord, el primer apóstol de los Países Bajos y uno de los santos más importantes de Europa, quien estudió en el condado de Carlow durante el siglo VII y luego se convirtió en el patrón de Luxemburgo. La estatua muestra a Willibrord como un joven monje, sosteniendo en su mano derecha una réplica en miniatura de la Basílica de Echternach en Luxemburgo, y en su mano izquierda un báculo episcopal. En la ventana circular de la miniatura de la basílica se encuentra una reliquia sagrada: un trozo del hueso de San Willibrord.

La estatua está sobre arenisca proveniente de los restos del monasterio original de Willibrord, y fue creada por el

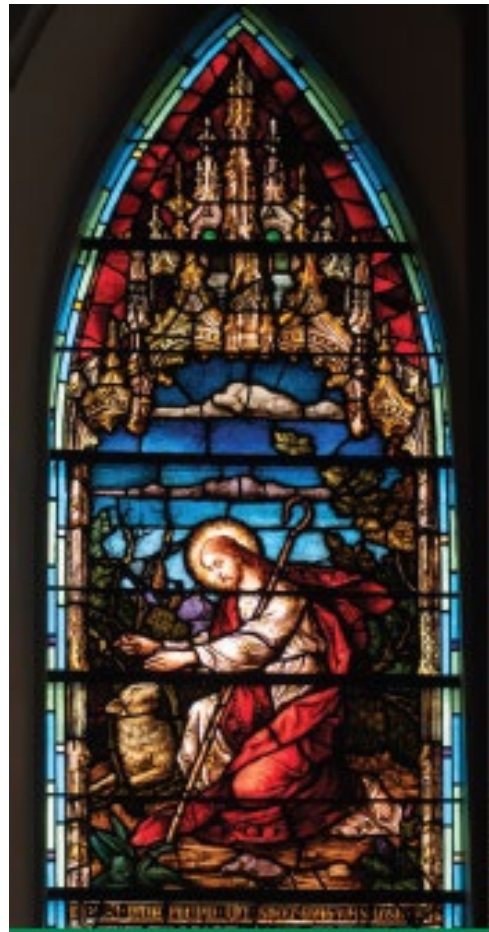
escultor alemán Bernd Cassau, encargada por el Willibrordus-Bauverein en Echternach, Luxemburgo. Conmemora el profundo vínculo histórico entre Carlow y Echternach. Willibrord, originario de Northumbria, estudió en Rath Melsigi, cerca de Garryhondon, y probablemente fue ordenado en Old Leighlin. En el año 690 d.C., partió de Irlanda en una misión a Europa continental. La presentación de su reliquia en Carlow en 2017 fue parte de una celebración internacional única, que incluyó la participación en la "procesión de salto" de Echternach, inscrita en la lista de la UNESCO. Esto simboliza las profundas raíces históricas y las tradiciones cristianas interconectadas entre los dos lugares. La peregrinación más reciente fue en junio de 2025.

El Órgano y las Ventanas de Vidrio



La Catedral de la Asunción alberga uno de los mejores órganos de tubos de Irlanda, con más de 2,000 tubos individuales. Construido en 1944 y alojado en una hermosa caja de roble que se agregó en 1949, el órgano ha jugado un papel central en la adoración y la música en la catedral durante generaciones. En años recientes, fue completamente restaurado por la Irish Organ Company bajo la dirección de William Davidson. La restauración incluyó el reemplazo de los fuelles de cuero originales por sistemas de pistón modernos y una limpieza y afinación cuidadosa de cada tubo a oído.

Igualmente impresionantes son las ventanas de vidrio de la catedral, que llenan el espacio de color y luz. Muchas de estas ventanas son obra de la empresa alemana Franz Mayer & Co. de Múnich, y datan del siglo XIX. Representan parábolas de los evangelios, así como representaciones de santos. De particular interés son las ventanas que representan gráficamente los Misterios Dolorosos del Rosario y el Buen Pastor.



Ubicación

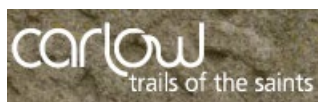


Para más información, visita kandle.ie o carlowcathedral.ie

T: 059 916 4087

E: info@carlowcathedral.ie

Financiado con el apoyo de la Oficina de Patrimonio del Consejo del Condado de Carlow.



La catedral forma parte del **Camino de San Patricio**, tres rutas en coche que cuentan la historia de la rica historia religiosa y espiritual del condado de Carlow. El Camino de San Patricio en la parte norte del condado cubre una distancia de 89 km, el Camino de San Laserian en Carlow central es de 69 km, mientras que el Camino de San Moling en el sur de Carlow tiene 70 km. Para más información visita www.carlowtourism.com o recoge un folleto en la Oficina de Turismo ubicada en el Museo del Condado de Carlow.

MUSEO DEL CONDADO DE CARLOW

El magnífico púlpito de roble del siglo XIX de la catedral, que fue tallado a mano en Brujas, Bélgica, se exhibe ahora al lado en el Museo del Condado de Carlow. Es uno de los 100 objetos más importantes para ver en un museo irlandés. El museo tiene una exposición sobre la conexión con San Willibrord y Luxemburgo. También se exhibe la mitra del Obispo Matthew Cullen (fallecido en 1936), Obispo de Kildare y Leighlin, quien fue la primera persona en presentar la Copa Sam Maguire al equipo de fútbol GAA de Kildare después de que ganaran la Final de Fútbol All-Ireland en 1928.

Carlow County Museum, College Street, Carlow R93 E3T2

T: 059 913 1554

www.carlowmuseum.ie